



B1.42 Vergunningen en subsidies

- Verken de overheid en het rechtssysteem in het gastland
- Omgaan met juridische obstakels en subsidies verkrijgen
- Neem contact op met de lokale autoriteiten

De ambassadeur	<i>(El embajador)</i>	Het staatshoofd	<i>(El jefe de Estado)</i>
De autorisatie	<i>(La autorización)</i>	De subsidie	<i>(La subvención)</i>
De bijdrage	<i>(La contribución)</i>	De sanctie	<i>(La sanción)</i>
De burgemeester	<i>(El alcalde)</i>	De toestemming	<i>(El permiso)</i>
De burger	<i>(El ciudadano)</i>	De vergunning	<i>(La licencia)</i>
Het district	<i>(El distrito)</i>	De termijn	<i>(El plazo)</i>
De consul	<i>(El cónsul)</i>	De vereiste	<i>(El requisito)</i>
De minister van Buitenlandse Zaken	<i>(El ministro de Asuntos Exteriores)</i>	De vice-president	<i>(El vicepresidente)</i>
De minister van Binnenlandse Zaken	<i>(El ministro del Interior)</i>	Gelden voor	<i>(Aplicar a)</i>
De minister van Defensie	<i>(El ministro de Defensa)</i>	Stemmen op	<i>(Votar por)</i>
De minister van Onderwijs	<i>(El ministro de Educación)</i>		

1. Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.



- | | |
|--------------------------|---|
| a. de vergunning | 1. naar een hogere instantie stappen omdat je het niet eens bent met beslissing |
| b. het aanvraagformulier | 2. formulier dat je invult om een subsidie of vergunning aan te vragen |
| c. de subsidie | 3. schriftelijke toestemming van de gemeente om iets te mogen doen of bouwen |
| d. de termijn | 4. geld van de overheid dat je krijgt als je aan de voorwaarden voldoet |
| e. in beroep gaan | 5. periode waarbinnen je een aanvraag moet indienen of bezwaar moet maken |

a-3 b-2 c-4 d-5 e-1

2. Aviso municipal: subvención para el aislamiento de viviendas (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: beschikking, subsidie, afgewezen, regeling, loket, voorwaarde, aanvragen, aanvraagformulier, bewijsstukken

Vanaf 1 april kunnen eigenaar-bewoners in onze gemeente _____ krijgen voor isolatie van hun woning. De _____ heeft als doel de energierekening te verlagen en het wooncomfort te verbeteren. U kunt de subsidie _____ tot en met 30 september, zolang het budget toereikend is. Een belangrijke _____ is dat u de woning zelf bewoont en dat de werkzaamheden worden uitgevoerd door een erkend bedrijf.

Aanvragen kan digitaal via het _____ op onze website. U vult het _____ in en voegt _____ toe, zoals een offerte en later een kopie van de factuur. Binnen acht weken ontvangt u een _____. Als uw aanvraag wordt _____, kunt u binnen zes weken bezwaar maken. Let op: aanvragen die na de termijn binnenkomen, worden niet meer in behandeling genomen.


A partir del 1 de abril, los propietarios que viven en su vivienda en nuestro municipio pueden recibir una subvención para el aislamiento de su hogar (suelo, tejado o acristalamiento). La medida tiene como objetivo reducir la factura energética y mejorar el confort de la vivienda. Puede solicitar la subvención hasta el 30 de septiembre, siempre que el presupuesto sea suficiente. Una condición importante es que usted habite la vivienda y que los trabajos los realice una empresa homologada.

Las solicitudes se pueden tramitar de forma digital a través del registro en nuestro sitio web. Rellene el formulario de solicitud y adjunte los documentos justificativos, como un presupuesto y, más adelante, una copia de la factura. En un plazo de ocho semanas recibirá una resolución. Si su solicitud es denegada, puede presentar una reclamación en el plazo de seis semanas. Atención: las solicitudes que lleguen fuera de plazo no se tramitarán.

1. Welke voorwaarden staan er in de tekst voor het krijgen van de subsidie?

2. Noem de stappen die u moet volgen vanaf het invullen van het formulier tot en met de beslissing.

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

	Verdadero	Falso	
Ze vroeg de subsidie aan bij de gemeente en moet het formulier en bewijsstukken online indienen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
De ambtenaar vertelde dat de isolatiewerkzaamheden al mogen beginnen voordat de subsidie is toegekend.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Als de aanvraag wordt afgewezen, kan ze volgens de brief binnen een bepaalde termijn bezwaar maken.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

4. Lee el diálogo y responde a las preguntas

Mila *Gemeente Utrecht, loket Inkomen, met Mila. Waarmee kan ik u helpen?*
(gemeenteloket): *(Municipio de Utrecht, ventanilla de Ingresos, habla Mila. ¿En qué puedo ayudarle?)*

Omar (bewoner): *Hallo, ik wil huurtoeslag aanvragen, maar ik weet niet zeker welke bewijsstukken ik moet meesturen. Ik wil voorkomen dat mijn aanvraag wordt afgewezen.*
(Hola, quiero solicitar la ayuda para el alquiler, pero no estoy seguro de qué documentos debo adjuntar. Quiero evitar que mi solicitud sea rechazada.)

Mila *Begrijpelijk. Voor deze regeling hebben we meestal uw huurcontract, een recente loonstrook of een specificatie van uw uitkering, en een kopie van uw bankafschrift nodig. U kunt alles online indienen via het aanvraagformulier.*

(Comprensible. Para esta ayuda normalmente necesitamos su contrato de alquiler, una nómina reciente o un detalle de su prestación, y una copia de su extracto bancario. Puede enviar todo en línea a través del formulario de solicitud.)

Omar (bewoner): *Oké. Is er ook een termijn waar ik rekening mee moet houden? Ik ben net begonnen bij mijn nieuwe werkgever en heb nog maar één loonstrook.*
(Vale. ¿Hay también algún plazo que deba tener en cuenta? Acabo de empezar en mi nuevo trabajo y solo tengo una nómina.)

Mila *U kunt de aanvraag nu indienen. Wij streven ernaar binnen acht weken een beschikking te sturen. Als er bewijsstukken ontbreken, krijgt u een bericht met extra tijd om die aan te vullen.*

(Puede presentar la solicitud ahora. Nos esforzamos por enviar una resolución en un plazo de ocho semanas. Si faltan documentos justificativos, recibirá un aviso con tiempo adicional para aportarlos.)

Omar (bewoner): *En als de gemeente de subsidie niet toekent, wat kan ik dan doen?*
(¿Y si el ayuntamiento no concede la subvención, qué puedo hacer entonces?)

Mila *Dan kunt u binnen zes weken bezwaar maken; in de beschikking staat hoe u (gemeenteloket): dat doet. Blijft u het oneens, dan is in beroep gaan de volgende stap.*
(En ese caso puede presentar una reclamación en el plazo de seis semanas; en la resolución figura cómo hacerlo. Si sigue en desacuerdo, el siguiente paso es interponer un recurso.)

1. Welke bewijsstukken moet Omar volgens Mila indienen en waarom zijn die nodig?

2. Wat is de termijn die Mila noemt en wat kan Omar doen als zijn aanvraag niet wordt toegewezen?

5. Correo electrónico

Onderwerp: Aanvulling nodig voor uw subsidieaanvraag (isolatie)

Geachte heer/mevrouw,

Wij hebben uw **aanvraagformulier** voor de subsidie energiebesparing ontvangen. Er ontbreekt nog één **bewijsstuk**: een kopie van de factuur van de isolatiewerkzaamheden (met datum en adres). U kunt dit document tot uiterlijk **18 maart** uploaden via MijnLoket. Als wij het niet op tijd ontvangen, kunnen wij de aanvraag helaas **afwijzen**.

Met vriendelijke groet,

S. van Dijk

Ambtenaar Subsidies – Gemeente Rotterdam



Escribe una respuesta adecuada: *Ik heb uw e-mail ontvangen en ik wil graag weten of... / Kunt u aangeven of de factuur ook een betaalbewijs moet bevatten? / Is het mogelijk de termijn te verlengen tot ... omdat ...*
